



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
SECRETARIA DA EDUCAÇÃO SUPERIOR
UNIVERSIDADE FEDERAL DO PIAUÍ**

RELATÓRIO DE ATIVIDADES DAS UNIDADES

(PRESTAÇÃO DE CONTAS 2021)

**TERESINA
2022**

I- RELAÇÃO DOS DIRIGENTES DA ADMINISTRAÇÃO SUPERIOR

Gildásio Guedes Fernandes
Reitor

Viriato Campelo
Vice-Reitor

Ana Beatriz Sousa Gomes
Pró-reitora de Ensino de Graduação

Deborah Dettman Matos
Pró-Reitoria de Extensão e Cultura

Evangelina da Silva Sousa
Pró-reitora de Administração

Luiz de Sousa Santos Junior
Pró-reitor de Pesquisa e Inovação

Luís Carlos Sales
Pró-reitor de Planejamento e Orçamento

Regilda Saraiva Dos Reis Moreira Araujo
Pró-reitora de Ensino de Pós-Graduação

Mônica Arrivabene
Pró-reitor de Assuntos Estudantis e Comunitários

II- RELAÇÃO DOS DIRIGENTES DA UNIDADE

ASSESSORIA INTERNACIONAL:

Quadro I – Informação dos Dirigentes da ASSESSORIA INTERNACIONAL

Unidade/Subunidade	Função do Dirigente	Nome	Email/fone institucionais
Assessoria Internacional	Assessora	Érica Fontes	assuntosinternacionais@ufpi.edu.br (86) 3215-5976
Escritório de Tradução	Tradutor	João Batista de Oliveira Silva Júnior	jb.tradutor@ufpi.edu.br (86) 3215-5976
Secretaria Executiva	Secretário	Osires de Araújo Silva Filho	osires@ufpi.edu.br (86) 3215-5976

III- INTRODUÇÃO

A Assessoria Internacional, diretamente subordinada à Reitoria, é o órgão responsável por planejar e executar as diretrizes de cooperação Internacional da Universidade Federal do Piauí - UFPI. Desde a aprovação da Resolução CEPEX n. 059/2018, a Assinter tem apresentado e executado o Projeto de Internacionalização da UFPI.

Além disso, esta Unidade auxilia a Universidade na definição de seus parceiros internacionais e assessora diretamente a Reitoria nas áreas de mobilidade de estudantes e servidores, e na integração da dimensão internacional ao ensino, pesquisa e extensão.

Também compete à Assinter o papel de tornar a UFPI mais proativa no seu processo de internacionalização e auxiliar na construção de um recurso para tornar a educação superior piauiense responsiva aos requisitos e desafios de uma sociedade interconectada.

Por intermédio do Grupo Coimbra de Universidades Brasileiras (GCUB), a UFPI tem proporcionado a mobilidade estudantil regularmente por meio de programas como PROAFRI (Programa de Formação de Professores de Educação Superior de Países Africanos), PAEC (Programa de Alianças para a Educação e Capacitação), BRACOL (Programa Brasil-Colômbia) e BRAMEX (Programa Brasil-México). Outro programa de destaque executado pela Assinter é o Santander Ibero-Americanas, que investe em alunos de universidades de todo o Brasil para vivenciarem uma experiência internacional de até um semestre em um dos nove países da Ibero-América: Argentina, Colômbia, Chile, Espanha, Peru, Porto Rico, Portugal, México e Uruguai.

À Assessoria Internacional da UFPI está ligado o Programa Idiomas sem Fronteiras, por meio da Rede Andifes, com o objetivo de desenvolver a proficiência linguística de: estudantes, docentes e corpo técnico-administrativo da UFPI; professores de idiomas da rede pública de Educação Básica; estudantes estrangeiros matriculados na UFPI (em língua portuguesa), contribuindo para o desenvolvimento de uma política linguística para o Brasil.

Por fim, a Assinter disponibiliza o serviço de tradução de textos acadêmicos para a língua inglesa, com o exame do texto original a ser traduzido, a tradução literária em língua estrangeira, conservando rigor idêntico dos meios

e o estilo e sentimentos expressos, revisão do texto traduzido, preparação de sínteses de textos traduzidos, e tradução de diálogos entre pessoas que falam idiomas diferentes.

MISSÃO:

A Assessoria Internacional tem como missão planejar e executar as diretrizes de cooperação Internacional da Universidade Federal do Piauí com o intuito de formar sujeitos compromissados com a ética e preparados para atuarem no desenvolvimento regional, nacional e internacional.

VISÃO

Almejamos que a UFPI seja reconhecida pela sua excelência no processo de internacionalização por meio da integração do ensino, pesquisa, extensão e internacionalização.

VALORES

- Integração entre internacionalização, ensino, pesquisa e extensão universitária;
- Respeito à pluralidade econômica, étnica, cultural e social;
- Propagação do conhecimento científico e tecnológico por cooperação com outras instituições internacionais.

2.1 Organograma



2.2 Estrutura Hierárquica da Unidade

A Assessoria Internacional tem por finalidade assessorar a Reitoria nas questões inerentes ao estabelecimento de diretrizes nos assuntos relacionados à internacionalização, auxiliando na formalização e gerenciamento de parcerias, memorandos de entendimento e acordos de cooperação entre a UFPI e instituições estrangeiras. A Assinter também presta atendimento aos estudantes e servidores em mobilidade (*incoming e outgoing*), facilitando o contato com os órgãos internacionais e no envio e recebimento de documentação de alunos intercambistas. Ademais, a Assinter conta com o serviço de tradução e interpretação de material acadêmico para a língua inglesa.

2.3 Perfil do Quadro de Pessoal Permanente

Tabela 1 Pessoal permanente

CAMPUS	UNIDADE	SIGLA	CATEGORIA	CARGA HORÁRIA (20h,30h,40h,DE)	NOME DO SERVIDOR	CARGO	NÍVEL*	FORMAÇÃO (Fundamental, Médio, Superior)	TITULAÇÃO (D, M, E)	FUNÇÃO (CD, FG)	ATRIBUIÇÕES
Petrônio Portella	Assessoria Internacional	ASSINTER	Docente	DE	Érica Fontes	Assessora	Associado	Superior	D	CD-04	Assessora Internacional
Petrônio Portella	Assessoria Internacional	ASSINTER	Técnico-administrativo	40h	João Batista	Tradutor Intérprete	E	Superior	-	-	Tradução

Petrônio Portella	Assessoria Internacional	ASSINTER	Técnico-administrativo	40h	Osires Araújo	Secretário Executivo	E	Superior	M	-	Secretaria
-------------------	--------------------------	----------	------------------------	-----	---------------	----------------------	---	----------	---	---	------------

***NÍVEL: EBTT:** DI, DII, DIII, DIV, DV; **MAGISTÉRIO SUPERIOR:** AUXILIAR, ASSISTENTE, ADJUNTO, ASSOCIADO, TITULAR; **TÉCNICO:** A, B, C, D, E.

2.4 Infraestrutura Física

A Assessoria Internacional fica localizada no *Campus* Ministro Petrônio Portella, mesmo bloco de salas compartilhado pela Ouvidoria, atrás do Hospital Universitário.

2.5 Detalhamento da Infraestrutura Administrativa

Tabela 2 Infraestrutura Administrativa

CAMPUS	UNIDADE	DESCRIÇÃO DO AMBIENTE	QUANTIDADE
CMPP	Assinter	Gabinete	01
CMPP	Assinter	Escritório de Tradução	01
CMPP	Assinter	Sala de Reuniões	01
CMPP	Assinter	Secretaria	01
TOTAL (soma das quantidades)			04

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PIAUÍ
ASSESSORIA INTERNACIONAL
RELATÓRIO DE GESTÃO DA UNIDADE 2021/2022

Relatório de Gestão
da Assessoria
Internacional, em
conformidade com a
Instrução Normativa
84/2020, do Tribunal
de Contas da União.

Teresina

De janeiro de 2021 a fevereiro de 2022

Assessoria Internacional

Campus Universitário Ministro Petrônio Portella

Bairro Ininga, Teresina – PI, CEP 64049-550

Telefone: (86) 3215-5976

E-mail: assuntosinternacionais@ufpi.edu.br

Gestão da Assessoria Internacional

Professora Doutora Érica Rodrigues Fontes (2021/fev de 2022)

Relatório de Atividades

A Assessoria Internacional, diretamente subordinada à Reitoria, é o órgão responsável por planejar e executar as diretrizes de cooperação Internacional da Universidade Federal do Piauí - UFPI. Desde a aprovação da Resolução CEPEX n. 059/2018, Assinter tem apresentado e executado o Projeto de Internacionalização da UFPI.

Além disso, esta Unidade auxilia a Universidade na definição de seus parceiros internacionais e assessora diretamente a Reitoria nas áreas de mobilidade de estudantes e servidores, e na integração da dimensão internacional ao ensino, pesquisa e extensão.

Também compete à Assinter o papel de tornar a UFPI mais proativa no seu processo de internacionalização e auxiliar na construção de um recurso para tornar a educação superior piauiense responsiva aos requisitos e desafios de uma sociedade interconectada.

Por intermédio do Grupo Coimbra de Universidades Brasileiras (GCUB), a UFPI tem proporcionado a mobilidade estudantil regularmente por meio de programas como PROAFRI (Programa de Formação de Professores de Educação Superior de Países Africanos), PAEC (Programa de Alianças para a Educação e Capacitação), BRACOL (Programa Brasil-Colômbia), PEC-G (Programa de Estudantes-Convênio de Graduação), PEC-PG (Programa de Estudantes-Convênio de Pós-Graduação) e BRAMEX (Programa Brasil-México). Outro programa de destaque executado pela Assinter é o Santander Ibero-Americanas, que investe em alunos de universidades de todo o Brasil para vivenciarem uma experiência internacional de até um semestre em um dos nove países da Ibero-América: Argentina, Colômbia, Chile, Espanha, Peru, Porto Rico, Portugal, México e Uruguai.

Durante a pandemia o programa foi suspenso, mas houve o envio de dois alunos em 2021, aprovados em 2020: Sunamita Ribeiro dos Santos (Departamento de Ciências Sociais - UFPI) e Almir Gabriel da Silva Fonseca (Departamento de Administração - UFPI). Ainda com relação à mobilidade, em abril de 2022 a professora Lilian Silva Catenacci, lotada no Departamento de Morfofisiologia Veterinária/ CCA iniciará seu pós-doutorado no Royal Zoological Society of Antwerp, Bélgica e está recebendo o apoio da Assessoria

Internacional na tradução de documentos. A Assessoria apoiou também a primeira defesa de doutorado da UFPI em inglês com tradução, ocorrida em 24 de fevereiro de 2022, no Curso de Pós-Graduação em Química. A candidata Antônia Laíres da Silva Santos, aprovada com sucesso, contou com o auxílio do tradutor da UFPI, Sr. João Batista Oliveira, que a orientou sobre a apresentação oral em língua inglesa.

A Assessoria Internacional da UFPI está ligada ao Programa Idiomas sem Fronteiras, por meio da Rede Andifes, com o objetivo de desenvolver a proficiência linguística de: estudantes, docentes e corpo técnico-administrativo da UFPI; professores de idiomas da rede pública de Educação Básica; estudantes estrangeiros matriculados na UFPI (em língua portuguesa), contribuindo para o desenvolvimento de uma política linguística para o Brasil.

A Assinter disponibiliza o serviço de tradução de textos acadêmicos para a língua inglesa, com o exame do texto original a ser traduzido, a tradução literária em língua estrangeira, conservando rigor idêntico dos meios e o estilo e sentimentos expressos, revisão do texto traduzido, preparação de sínteses de textos traduzidos, e tradução de diálogos (interpretação) entre pessoas que falam idiomas diferentes. Em 2021, a Assinter iniciou com a PRPG a maior ação de tradução de todos os sites de programas de pós-graduação da UFPI. Os sites são traduzidos para o inglês e espanhol por cinco bolsistas selecionados através de prova realizada pela Assinter e PRPG, e todos os textos traduzidos são revisados pelo tradutor e pela assessora. A ação será finalizada em março de 2022 e contará para a próxima avaliação dos programas pela CAPES.

A Assinter está disponível para suporte acadêmico de toda espécie de internacionalização: recebemos os alunos, professores e demais profissionais que chegam, dando auxílio presencial e remoto e igualmente dando suporte à comunidade ufpiana fora do Brasil. Alguns exemplos dessas ações, além das supracitadas, são: avaliação de proficiência de língua inglesa e portuguesa, elaboração, tramitação e assinatura de documentos essenciais à mobilidade e ações internacionais. Em novembro de 2021, a Assinter participou da equipe de organização do SIUFPI (Seminários Integrados da UFPI), e a Assessora Internacional moderou uma banca com professores pesquisadores internacionais intitulada: “Experiências Internacionais de Pesquisadores” (organizada pela PRPG). Além disso, a Assessora participou do X Seminário de

Biologia de Picos proferindo a palestra intitulada: “A internacionalização na contramão do etnocentrismo” e da abertura do evento I Seminário Internacional de Pragmatismo e Educação: a filosofia na outra margem do ocidente, novamente informando à comunidade que a UFPI tem uma visão contrária à do etnocentrismo, o que ficou claro com o primeiro convênio internacional assinado na gestão.

2. Acordos de Cooperação

Em 2021 assinamos o acordo com a Universidade de Licungo (Moçambique). Em 2022, ainda em janeiro, assinamos dois acordos: com a Universidade de Sevilha (renovação, a pedido desta) e com a Universidade Católica do Porto.

3. Ranking THE

A UFPI, por meio da Assessoria Internacional, teve boa avaliação no ranking da *Times Higher Education* na execução de Práticas Sustentáveis. Para a inclusão da UFPI na avaliação, foram coletadas diversas informações dos mais variados setores da Universidade e a catalogação e inclusão das informações coube à Assinter.

Fonte: [UFPI é terceira do Nordeste em ranking que avalia práticas sustentáveis - meionorte.com](https://meionorte.com)

4. Principais programas de Mobilidade Estudantil

- PROAFRI (Programa de Formação de Professores de Educação Superior de Países Africanos): a UFPI concedeu uma bolsa de mestrado a estudante estrangeiro;
- PAEC (Programa de Alianças para a Educação e Capacitação): a UFPI concedeu seis bolsas para estudantes estrangeiros que cursaram mestrado ou doutorado na instituição;

- BRACOL (Programa Brasil-Colômbia): a UFPI enviou dois estudantes para realização de intercâmbio acadêmico; processo de seleção interrompido;
- BRAMEX (Programa Brasil-México): processo de seleção interrompido;
- Santander Ibero-Americanas: processo de seleção interrompido;
- Programa Idiomas sem Fronteiras: a UFPI concede, mensalmente, cinco bolsas para estudantes do curso de Letras.

5. Site

Desativado entre julho de 2014 a dezembro de 2020, o site da Assessoria retorna contendo informação básica do setor em três idiomas: www.ufpi.br/asinter. A parte em espanhol ainda está em desenvolvimento.

6. Serviços de Tradução

O escritório de tradução traduz principalmente artigos, diplomas e resumos de artigos. Atualmente também atualiza o site em partes específicas e presta atendimento virtual e presencial à comunidade externa e interna ligada à internacionalização.

7. Elaboração do PDU

Por meio de Portaria Interna, a Assinter, desenvolveu seu Plano de Desenvolvimento, conforme o Plano de Desenvolvimento Institucional da UFPI para os anos 2020-2024. O acompanhamento das atividades elencadas no PDU referentes ao último trimestre segue nos itens 1.6.1, 1.6.2 e 1.6.3.

Fonte:

https://proplan.ufpi.br/images/conteudo/PROPLAN/PDI/PDI_2020_2024_UFPI_vf3.pdf

8. Tema estratégico – Internacionalização

Com o objetivo de propor ações estratégicas de fomento à internacionalização institucional, a Assinter deverá criar Comitê de Internacionalização da UFPI em 2022.

9. Tema estratégico – Governança

Para o fortalecimento das boas práticas de governança, transparência da informação e gestão orientadas a resultado, a Assinter, em 2021:

- Revisou o Plano de Desenvolvimento da Unidade (PDU), durante a vigência do PDI 2020/2024 da UFPI;
- Revisou seu Mapa Estratégico;
- Revisou sua Cadeia de Valor;
- Disponibilizou no site campo intitulado “Transparência”, onde será publicado o Relatório de Atividades.

10. Tema estratégico – Sustentabilidade

Para atender as metas definidas no plano de sustentabilidade da UFPI, a Assinter, em 2021:

- Reduziu, no mínimo em 90%, o CONSUMO com material de expediente: Folha A4;
- Reduziu, no mínimo em 50%, o CONSUMO com material de cozinha: Copos plásticos (Água e Café);
- Reduziu, em 80%, o CONSUMO com telefonia fixa;
- Reduziu, em 25%, o CUSTO com serviço outsourcing de impressão;
- Reduziu, no mínimo em 25%, o gasto com energia elétrica.

11. Conclusão

A Assinter gere e executa o Projeto de Internacionalização da UFPI (Resolução CEPEX n. 059/2018), procurando contribuir para que a UFPI seja reconhecida pela sua excelência no quesito internacionalização e para a formação de sujeitos comprometidos com a ética, preparados para atuarem no desenvolvimento regional, nacional e internacional. Com a concretização do seu Plano de Desenvolvimento, espera-se que a Assinter, em 2021, possa trabalhar de forma integrada aos objetivos das Pró-reitorias fins (Ensino de Graduação, Ensino de Pós-graduação, Pesquisa e Inovação, Extensão e Cultura), dando suporte para que as metas estabelecidas no Plano de Desenvolvimento Institucional (2020-2024) sejam atingidas com eficiência, eficácia e efetividade. Nos primeiros meses de 2021, a Assinter executou inúmeras atividades, entre elas: executou reuniões sobre acordos (Universidade de Soka e Universidade de Licungo); reuniões com PRPG e PRAD para motivar/ viabilizar a internacionalização de outras unidades, executou reuniões com cônsul geral da França (em visita à UFPI) e cônsul geral dos EUA (virtual); executou reunião sobre criação de um Centro de Línguas na UFPI. Em 25 de outubro de 2021, houve reunião sobre possível parceria com *Texas A & M University* (já enviamos modelos de acordos geral e específico para eles), em 15 de fevereiro de 2022, houve reunião com o Ex-embaixador de Israel Yossy Avrahan Shelley sobre a criação de parceria entre Piauí e Israel e, mais precisamente, entre a UFPI e instituições israelenses. Sempre houve o intuito de estender as ações internacionais aos *campi* do interior: a palestra “A internacionalização na contramão do etnocentrismo”, proferida pela Prof^a Dr^a Érica Rodrigues Fontes na X Semana de Biologia de Picos, foi um passo nessa direção. Em 2022 pretendemos ter resultados concretos das reuniões que objetivaram o desenvolvimento de parcerias internacionais e prosseguir com ações internacionais nos *campi* do interior.

A AVALIAÇÃO GERAL DA UNIDADE ACERCA DOS RESULTADOS ALCANÇADOS EM 2021

1) Qual o percentual geral de grau de eficácia em relação às metas estabelecidas para 2021?

Considerando o alcance das metas estabelecidas para 2021, a ASSINTER atingiu um grau de eficácia de 75%. Apesar das limitações impostas pela Pandemia, conseguimos melhorar a estruturação do site do setor, com a publicação em pdf de todos os convênios vigentes. Ainda é necessário trazeremos um novo servidor para o setor, para melhor execução de algumas ações necessárias, e há a necessidade de mudarmos de prédio, pois o local atual apresenta problemas – entre vários, ele está sendo utilizado pelo HU como depósito de materiais hospitalares.

2) Quais as principais ações desenvolvidas pela unidade que impactaram positivamente a sua gestão, de modo a garantir a cadeia de valor/mapa estratégico traçada por ela (PDU) e pela UFPI (PDI)?

O trabalho passou a ser dividido organizadamente entre os três servidores lotados no setor, o que otimizou o tempo de todos, aumentando a produtividade.

3) Quais os fatores (externos e internos) que dificultaram/facilitaram o cumprimento dos objetivos e metas da sua unidade e impactaram positivamente/negativamente a cadeia de valor/mapa estratégico traçada pela unidade (PDU) e pela UFPI?

A falta de recursos financeiros, a falta de recursos humanos e a burocracia na tramitação de alguns processos são as principais dificuldades encontradas. Com o apoio da PROPLAN e PREG teremos, a partir de março de 2022, dois bolsistas, que foram selecionados entre 34 candidatos, para auxílio administrativo e de tradução no setor.

PLANEJAMENTO DA ASSINTER PARA 2022

Nos primeiros meses de 2021, a Assinter executou inúmeras atividades, entre elas: reuniões sobre acordos (Universidade de Soka e Universidade de Licungo); reuniões com PRPG e PRAD para motivar/ viabilizar a internacionalização de outras unidades, executou reuniões com cônsul geral da França (em visita à UFPI) e cônsul geral dos EUA (virtual); executou reunião sobre criação de um Centro de Línguas na UFPI. Queremos estreitar nossos laços com os *campi* do interior. Ressaltamos que, além da palestra proferida no campus de Picos, prestamos assessoria ao antigo campus de Parnaíba, já depois da transição para a UFDPAr (Universidade Federal do Delta do Parnaíba), e somos a principal referência deles no setor.

Em 2022 estamos focados em desenvolver as ações planejadas com prováveis futuros parceiros internacionais, finalizar o conteúdo do site em espanhol, disponibilizar mais assessoria para todos os setores da UFPI e continuar as ações com os *campi* do interior.

OBSERVAÇÃO: O Relatório de Atividades da Assessoria Internacional da UFPI foi elaborado pelos três servidores do setor.